



さいたま暮らしの情報誌
Information for Living in Saitama City
Folleto de Información de Vida en Saitama
No. 55 (Mar. 2017)

大きな地震に備えて①

Preparing for a big earthquake①

Prepárese para un gran terremoto · · · capítulo 1



「突然、家中が踊りだしたように見えた」
(熊本地震被災者談)

その時、あなたはどのように身を守りますか？

“Suddenly, it was like my whole house was dancing.”
(A victim of the Kumamoto Earthquake)

What will you do when this happens?



“Parecía, de repente, estar bailando toda la casa”
dijo un damnificado del terremoto de Kumamoto.

¿Qué va a hacer usted para protegerse, entonces?



【発行元】 公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター (IEC)
場所：さいたま市浦和区東高砂町 11-1 コムナーレ 9階 (JR浦和駅東口 浦和パルコ上)

【Published】 The Saitama Tourism and International Relations Bureau(STIB),
International Exchange Center (IEC)

【Place】 Comunale F9 (JR Urawa Stn East Exit, above Parco), Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City

【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)
Centro de Intercambio Internacional

【Domicilio】 Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

TEL : 048-813-8500

FAX : 048-887-1505

E-mail : iec@stib.jp

URL : http://www.stib.jp/kokusai

Japón es un país en el que ocurren terremotos de varias escalas todos los días, desde los pequeños que no se perciben hasta los grandes como el del norte de Japón en 2011 y el de Kumamoto y hay también un pronóstico de uno gigante en el futuro cercano. No sabemos cuándo ni dónde nos encontraremos con estos terremotos. Esto nos horroriza. Explicaremos la manera de “protegerse y refugiarse seguramente” en varias situaciones en este número y también en otros separadamente.

¿Cómo podemos “protegernos y refugiarnos seguramente” cuando estemos en nuestra casa?



Cocina

En el terremoto, la cocina es el lugar más peligroso porque los utensilios se pueden convertir en armas. Evacúese pronto al lugar más seguro. El gas se para automáticamente con el temblor de una intensidad de cinco o más.

Sala de estar y comedor

A la entrada de inmediato

Dormitorio

En caso de ocurrir un terremoto mientras dormimos, hay peligro de golpe directo con cosas que se caen y pillarnos en muebles impidiéndonos evacuar. Es importante tomar medidas preventivas como fijar los muebles y no dejar cosas que se puedan caer.

El lugar más seguro es la Entrada

- Más pilares
- Menos cosas que caen
- Más fácil de ser encontrado en caso de quedarse encerrado
- Asegurar una ruta de evacuar (Dejar la puerta sin cerrar)

Servicio, cuarto de baño

El servicio y cuarto de baño son los lugares más seguros porque se usan más pilares para un pequeño espacio. Pero han aumentado las casas que tienen menos pilares en la construcción moderna, por lo cual hay posibilidades de quedarnos encerrados. Nos refugiamos protegiendo la cabeza con el barreño, etc.

Cuando esté en el piso de arriba

Como el piso de arriba es más ligero que el piso de bajo, es menos posible derrumbarse pero los temblores fuertes nos hacen sentir miedo. Sujétese a algo fijo mientras oscila y no se mueva al piso de bajo hasta que pare la oscilación.

Según la estructura y el período de construcción de la casa, el lugar más seguro varía pero la entrada es el lugar más adecuado porque es fácil evacuar a afuera y ver el estado de los alrededores. Acostúmbrase a evacuar al lugar más seguro siempre que reciba la información rápida de terremoto o perciba un temblor pequeño. Los japoneses y los extranjeros que viven en Japón durante mucho tiempo y se han acostumbrado a la oscilación de los terremotos deben poner especial cuidado.